



REGIONE LIGURIA

Col sostegno del



COMUNE DI GENOVA



UniGe
DLCM

Genova
Palazzo
Ducale



SIAE
DALLA
PARTE
DI CHI
CREA



Museo Biblioteca
dell'Attore



Dubbing Glamour Festival: al talent dei doppiatori piovono contratti della Warner per le nuove voci delle star

Come si diventa dialoghista e doppiatori professionisti? Come si arriva a ottenere un contratto con le case di produzione e doppiaggio nazionali e internazionali? Il Dubbing Glamour Festival, il Festival Internazionale di Doppiaggio che si svolge al Palazzo Ducale di Genova da 26 luglio al 27 agosto, già da dodici anni mette in contatto i produttori cinematografici e di opere audiovisive di rilievo mondiale con gli aspiranti professionisti del dialogo e del doppiaggio.

Ma lo fa a suon di contratti. Basti pensare che nell'edizione del 2022, su 200 iscritti selezionati in 28 hanno ottenuto opportunità lavorative subito. Nelle sezioni cinema, doppiaggio, audiolibri e spettacolo dal vivo.

Trampolino di lancio per le professionalità che si affacciano al mondo delle opere audiovisive il Dubbing Glamour Festival, sostenuto dal Ministero della Cultura, è una manifestazione internazionale sfaccettata. Con serate dedicate al cinema, tavole rotonde, presentazioni di libri, conferenze, speed date con le produzioni, workshop, incontri, spettacoli e un frequentatissimo aperitivo con i doppiatori delle Star di Hollywood, mostra al pubblico il percorso di un'opera audiovisiva in tutta la sua filiera.

Premia e ospita le voci attoriali che meritano un posto speciale nello star system nazionale, le teste coronate del doppiaggio, ma non dimentica i nuovi professionisti offrendo loro la partecipazione a un talent per giovani attori e autori, sceneggiatori, dialoghista e doppiatori.

La call, appena aperta, è rivolta ad aspiranti di ogni regione. Cosa mette in palio? Due contratti di doppiaggio per la Warner Bros, la celebre casa di produzione americana di cui ricorre il centenario della fondazione degli Studios a Burbank nel 1923. Produttrice, per l'appunto, di capolavori come 'Full Metal Jacket' e tanti altri successi, da 'Il Gladiatore' a 'Joker', il film più moderno quanto a recitazione.

Ma non finisce qui. Per la dodicesima edizione del Dubbing Glamour Festival il colosso americano punta a formare, con il coinvolgimento dell'Università di Genova - Dipartimento di lingue contemporanee moderne e di Hollywood Party (Rai Radio 3), una nuova generazione di dialoghista e di doppiatori.

Concede infatti, al primo progetto pilota di formazione sull'adattamento di opere audiovisive, due copioni originali di recenti serie televisive mai tradotti e mai doppiati. Solo 15 selezionati nel panorama nazionale, fra studenti di lingue e traduttori che risponderanno a questa nuova call già presente sul sito, avranno la possibilità di tradurli e di partecipare in concorso al Dubbing Glamour Festival nella sezione Dialoghista. A guidarli nelle master class che compongono il corso saranno tre professionisti: Toni Biocca, dialoghista esperto e membro Siae,

Francesco Vairano, direttore di doppiaggio, Ennio Coltorti, regista e doppiatore.

La collaborazione fra Dubbing Glamour Festival e Warner Bros è di lunga data. Nasce nel 2019 quando il Festival approda in Liguria come Portofino Dubbing Glamour Festival: la giuria è presieduta dalla Major Warner Bros e da Giancarlo Giannini (Nomination Premio Oscar e Stella Walk of Fame).

Fin da allora la kermesse si concentra sul mercato del lavoro. “Con la comparsa dei processi di digitalizzazione e del moltiplicarsi di nuove piattaforme, software e prodotti audiovisivi – spiega la direttrice artistica Daniela Capurro – stiamo assistendo a una crescita della domanda di doppiatori, traduttori e dialoghetti da parte delle aziende: studi di doppiaggio, produzioni cinematografiche e del web”.

Tema della nuova edizione del Festival, collegato al Centenario di Warner Bros per il cinema, sarà il centenario della morte dell'attrice Sarah Bernhardt che recitò a Broadway ne ‘La cena delle beffe’, capolavoro di Sem Benelli. Un'opera allestita due volte da Carmelo Bene, con un debutto alla Scala di Milano memorabile: tutto rutti e gorgoglii, di cui sarà trasmessa una parte, curata da Doriano Fasoli, alla presenza della nipote Stefania Benelli in qualità di testimonial.

La filiera del doppiaggio, lo stato dell'arte, l'avvicinamento della recitazione teatrale a quella cinematografica, il confronto fra Italia e paesi anglosassoni sono solo alcuni aspetti trattati all'interno del Festival, che allestisce anche uno studio di doppiaggio da vivo e lo fa diventare una vera e propria “Dubbing battle show” aperto al pubblico. Per mostrare la fase più adrenalinica del lavoro. La voce che si sovrappone a quella originale.

Fra le società di doppiaggio chiamate a offrire contratti di lavoro ai contendenti delle “Dubbing Battle” ci sarà anche Pumaidsue, una delle più prestigiose e serie produzioni operanti in Italia. La migliore nel genere eroico (Il Gladiatore) e fanta-horror, basti pensare al doppiaggio di capolavori come ‘La mummia’, ‘Shining’, ‘La cosa’.

A comporre la Giuria del Festival numero 12 molti nomi del panorama nazionale, fra i quali [Annalaura Carano](#) (direttrice di Theatrical Dubbing, Warner Bros Entertainment), [Massimiliano Fasoli](#) (già direttore di Cult Network Italia e vice direttore di Mediaset), [Roberto Silvestri](#) (conduttore di Hollywood Party), [Rossella Izzo](#) (regista, direttrice di doppiaggio, doppiatrice, attrice), [Ennio Coltorti](#) (direttore di doppiaggio, doppiatore, regista). Fra gli ospiti l'attrice Mariangela D'Abbraccio.

Le candidature sono aperte fino al 20 agosto 2023 esclusivamente nella forma indicata sul sito www.teatrogag.com.

TEATRO G.A.G.
info@teatrogag.com